

Num

Chapter 23

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לִי	וְהָכֵן	מִזְבַּחַת	שִׁבְעָה	בְּזֶה	לִי	בְּנֵה-	בְּלֶק	אֶל-	בַּלֵּם	וַיֹּאמֶר	1
bana	ve-hazırla	sunak	yedi	burada	bana	inşa-et-	Balak'a	-e	Balam	ve-dedi	
		H4196	H7651	H2088		H1129	H1111	H0413		H0559	
					אֵילִים:	וְשִׁבְעָה	פְּרִים	שִׁבְעָה	בְּזֶה		
					koç	ve-yedi	boğa	yedi	burada		
						H7651	H6499	H7651	H2088		

Balam Balaka, ‹‹Burada benim için yedi sunak kur ve yedi boğayla yedi koç hazırla›› dedi.

בְּמִזְבַּחַת:	וְאֵיל	פָּר	וּבַלֵּם	בְּלֶק	וַיַּעַל	בַּלֵּם	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	בְּלֶק	וַיַּעַשׂ	2
sunakta	ve-koç	boğa	ve-Balam	Balak	ve-sundu	Balam	söyledi	ki-gibi	Balak	ve-yaptı	
H4196		H6499		H1111	H5927		H1696		H1111		

Balak onun dediğini yaptı. Balakla Balam her sunağın üstünde birer boğayla koç sundular.

יִקְרָה	אִילֵי	וְאֵלֶכָה	עֲלֶיךָ	עַל-	הִתְיַצֵּב	לְבֶלֶק	בַּלֵּם	וַיֹּאמֶר	3
karşılaşır	belki	ve-gideceğim	yakılmalq-sunun	-üzerinde	dur	Balak'a	Balam	ve-dedi	
	H0194	H3212			H3320	H1111		H0559	
וַיִּגִּד	לָךְ	וַהֲבִירֶנִּי	יִרְאֵנִי	מֵה-	וַדְּבַר	לְקָרְאֵנִי	יְהוָה		
ve-gitti	sana	ve-bildireceğim	gösterirse-bana	ne-	ve-söz	karşılamak-için-beni	Yahve		
H3212		H5046	H7200	H4100	H1697	H7125	H3068		
							שֵׁפִי:		
							tepeye		
							H8205		

Sonra Balam Balaka, ‹‹Ben az öteye gideceğim, sen yakmalık sununun yanında bekle›› dedi, ‹‹Olur ki, RAB karşıma çıkar. Bana ne açıklarsa, sana bildiririm.›› Sonra çıplak bir tepeye çıktı.

עֲרַכְתִּי	הַמִּזְבַּחַת	שִׁבְעַת	אֶת-	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בַּלֵּם	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיִּקַּר	4
düzenledim	sunagı	yedi	[+NESNE]	ona	ve-dedi	Balam'la	-e	Tanrı	ve-karşılaştı	
	H4196	H7651	H0853	H0413	H0559		H0413	H0430		
							בְּמִזְבַּחַת:	וְאֵיל	פָּר	וַיַּעַל
							sunakta	ve-koç	boğa	ve-sundum
							H4196	H6499	H5927	

Tanrı Balama göründü. Balam Tanrıya, ‹‹Yedi sunak kurdum, her sunağın üstünde birer boğayla koç sundum›› dedi.

וְכֵה	בְּלֶק	אֶל-	שׁוּב	וַיֹּאמֶר	בַּלֵּם	בִּפִּי	דִּבֶּר	יְהוָה	וַיִּשֶׂם	5
ve-böyle	Balak'a	-e	dön	ve-dedi	Balam'ın	ağzına-	söz	Yahve	ve-koydu	
H3541	H1111	H0413	H7725	H0559	H6310	H1697	H3068			

תְּדַבֵּר:
söyleyeceksin
[H1696](#)

RAB Balama ne söyemesi gerektiğini bildirerek, ‹‹Balaka git, ona şu haberi ilet›› dedi.

שָׂרֵי בֵּינֵי וְכָל-הוּא עֲלֵתוֹ עַל-נֹצֵב וְהִנֵּה אֵלָיו וַיָּשָׁב 6
beyleri ve-bütün- o yakılmalı-susununun -üzerinde duruyordu ve-işte ona ve-döndü
H8269 H3605 H1931 H5324 H2009 H0413 H7725

מוֹאָב:
Moav'in
H4124

Böylice Balam Balakın yanına döndü. Onun Moav önderleriyle birlikte yakmalık sunusunun yanında durduğunu gördü.

מוֹאָב מֶלֶךְ-בָּלָק וַיְבִיחֵנִי אָרָם מִן-וַיֹּאמֶר מִשְׁלוֹ וַיֵּשֶׁא 7
Moav'in kralı-Balak getirdi-beni Aram'dan -den ve-dedi sözünü ve-kaldırdı
H4124 H4428 H1111 H5148 H0758 H0559 H4912 H5375
יִשְׂרָאֵל זַעֲמָה וְלָקַח יַעֲקֹב לִי אָרְהָ-לָקַח קֶדְמָה מִהַרְרֵי-
İsrail'e öfkel-ile-bağır- ve-gel Yakup'u bana lanetl- gel doğunun dağlarından-
H3478 H2194 H3212 H3290 H0779 H3212 H2042

Sonra şu bildiriği iletti: ‹‹Balak beni Aramdan, Moav Kralı beni doğu dağlarından getirdi. ‹Gel, benim için Yakup soyuna lanet oku› dedi, ‹Gel, İsrailin yıkımını dile.›

זָעַם לֹא אֲזַעֵם וַיִּמָּה אֵל קָבַח לֹא אֶקְבֹּחַ מָה 8
öfkeleni değil- öfkeyle-bağırayım ve-nasıl Tanrı lanetledi değil- lanetleyeyim nasıl-
H2194 H3808 H2194 H4100 H0410 H6895 H3808 H4100
יְהוָה:
Yahve
H3068

Tanrının lanetlemediğini Ben nasıl lanetlerim? RABbin yıkımını istemediği kişinin yıkımını Ben nasıl isteyebilirim?

עַם הָיָךְ אֲשׁוּרֵנוּ וּמִנְבְּעוֹת אֲרָאֵנוּ צָרִים מִרֹאשׁ כִּי- 9
halk işte- bakıyorum-ona ve-tepelerden görürüm-onu kayaların tepesinden- çünkü-
H2005 H7789 H1389 H7200 H6697
יִתְחַשֵּׁב: לֹא וּבְנוֹיִם יֹשְׁבֵי לְבָרָךְ
sayılacak değil ve-milletler-arasında oturacak yalnız
H2803 H3808 H7931 H0910

Kayaların doruğundan görüyorum onları, Tepelerden bakıyorum onlara. Tek başına yaşayan, Uluslardan kendini soyutlayan Bir halk görüyorum.

נַפְשִׁי תָמוֹת יִשְׂרָאֵל רִבְעֵי אֶת-וּמְסָפָר יַעֲקֹב עֲפָרָה מְנָה מִי 10
canım ölsün İsrail'in dörtte-birini [+NESNE] ve-sayı Yakup'un tozunu sayabilir kim
H5315 H4191 H3478 H7255 H0853 H4557 H3290 H6083 H4487 H4310
כְּמִהוּ: אַחֲרֵי וְתָהּ יִשְׂרָיִם מוֹת
onun-gibi sonum ve-olsun doğruların ölümü
H3644 H0319 H1961 H3477 H4194

Kim Yakup soyunun tozunu Ve İsrailin dörtte birini sayabilir? Doğru kişilerin ölümüyile öleyim, Sonum onlarınki gibi olsun!››

לְקַחְתִּיךָ	אִיבִי	לְקַבֵּל	לִי	עָשִׂיתָ	מָה	בְּלַעַם	אֶל-	בָּלַק	וַיֹּאמֶר	11
aldım-seni	düşmanlarımı	lanetlemek-için	bana	yaptın	ne	Balam'a	-e	Balak	ve-dedi	
H3947	H0341	H6895			H4100		H0413	H1111	H0559	

וְהִנֵּה
ve-işte
[H2009](#)

בְּרַכָּה
kutlayarak
[H1288](#)

בְּרַכָּתְךָ
kutladın
[H1288](#)

Balak Balama, ‹‹Bana ne yaptın?›› dedi, ‹‹Düşmanlarıma lanet okuyasın diye seni getirdim. Oysa sen onları kutsadın!››

אֲשַׁמֵּר	אֹתוֹ	בְּפִי	יְהוָה	יִשִּׁים	אֲשֶׁר	אֵת	הֲלֹא	וַיֹּאמֶר	וַיַּעַן	12
tutacağım	onu	ağzıma	Yahve	koyarsa	-i-ne	[+NESNE]	değil-mi	ve-dedi	ve-yanıtladı	
H8104	H0853	H6310	H3068			H0853	H3808	H0559		

לְדַבֵּר
söylemek-için
[H1696](#)

Balam, ‹‹Ben ancak RABbin söylememi istediği şeyleri söylemeliyim›› diye yanıtladı.

אֲשֶׁר	אַחֵר	מְקוֹם	אֶל-	אֵתִי	נָא	(לְקַח-	[גֵּל-]	בָּלַק	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	13
ki	başka	yer	-e	benimle	lütfen	gel-	[gel-]	Balak	ona	ve-dedi	
	H0312	H4725	H0413	H0854	H4994	H3212	H3212	H1111	H0413	H0559	

וְקִבְּנוּ-	תִּרְאֶה	לֹא	וְכֻלּוֹ	תִּרְאֶה	קִצְּחוֹ	אָפֶס	מִשָּׁם	תִּרְאֶנּוּ	ve-lanetl-	göreceksin	değil	ve-hepsini	göreceksin	ucunu	ancak	oradan	göreceksin-onu
H6895	H7200	H3808	H3605	H7200			H8033	H7200									

מִשָּׁם
oradan
לִי
bana
[H8033](#)

Bunun üzerine Balak, ‹‹Ne olur, benimle gel›› dedi, ‹‹Onları görebileceğin başka bir yere gidelim. Onların hepsini görmeyeceksin, bir kesimini göreceksin. Oradan onlara benim için lanet oku.››

מִזְבְּחֹת	שִׁבְעָה	וַיִּבֶן	הַפִּסְגָּה	רֹאשׁ	אֶל-	צְפִים	שָׂרְהָ	וַיִּקְחֶהוּ	14
sunak	yedi	ve-inşa-etti	Pisga'nın	tepesine	-e	Tsofim'in	ovasına-	ve-aldı-onu	
H4196	H7651	H1129	H6449		H0413	H6839	H3947		

וַיַּעַל
ve-sundu
[H5927](#)

פָּר
boğa
[H6499](#)

וְאֵיל
ve-koç
[H4196](#)

בַּמִּזְבֵּחַ:
sunakta
[H4196](#)

Böylece Balak Balamı Pisga Dağındaki Gözcüler Yaylasına götürdü. Orada yedi sunak kurdu, her sunağın üstünde birer boğayla koç sundu.

אֶקְרָה	וְאַנְכִי	עַלְיָתְךָ	עַל-	כֹּה	הֲתִנָּצֵב	בָּלַק	אֶל-	וַיֹּאמֶר	15
karşılaşacağım	ve-ben	yakılmalı-sunun	-üzerinde	burada	dur	Balak'a	-e	ve-dedi	
	H0595			H3541	H3320	H1111	H0413	H0559	

כֹּה
orada
[H3541](#)

Balam Balaka, ‹‹Az ötede RABbe danışacağım, sen burada yakmalık sununun yanında bekle›› dedi.

16 וַיִּקַּר יְהוָה אֶל-בַּלְעָם וַיֹּאמֶר וַיֵּשֶׁם דְּבַר בְּכִיּוֹ וַיֹּאמֶר שׁוּב אֶל-בַּלָּק
 ve-karşılaştı Yahve -e Balam'la ve-koydu söz ağzına ve-dedi dön -e Balak'a
[H1111](#) [H0413](#) [H7725](#) [H0559](#) [H6310](#) [H1697](#) [H0413](#) [H3068](#)

וְכֵן תִּדְבֹר: וְכֵן תִּדְבֹר: וְכֵן תִּדְבֹר: וְכֵן תִּדְבֹר:
 ve-böyle söyleyeceksin ve-böyle söyleyeceksin
[H1696](#) [H3541](#)

RAB Balama göründü; ne söylemesi gerektiğini bildirerek, ‹‹Balaka git, ona şu haberi ilet›› dedi.

17 וַיָּבֵא אֵלָיו וְהֵנָּה נֹצֵבִים עָלָיו וְשָׂרֵי מוֹאָב
 ve-geldi ona ve-işte duruyordu -üzerinde yakılmalı-sunusunun ve-beyleri Moav'ın
[H0935](#) [H0413](#) [H2009](#) [H5324](#) [H8269](#) [H4124](#)

אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לּוֹ בַּלָּק מַה-דְּבַר יְהוָה: אִתּוֹ וַיֹּאמֶר לּוֹ בַּלָּק מַה-דְּבַר יְהוָה:
 onunla ve-dedi ona Balak ne- konuştu Yahve
[H0854](#) [H0559](#) [H1111](#) [H4100](#) [H1696](#) [H3068](#)

Böylece Balam Balakın yanına döndü;, onun Moav önderleriyle birlikte yakmalık sunusunun yanında durduğunu gördü. Balak, ‹‹RAB ne dedi?›› diye sordu.

18 וַיֹּשֶׁא וַיִּשְׂא מִשְׁלוֹ וַיֹּאמֶר קוּם בַּלָּק וּשְׁמַע עָדִי הָאָזְנָה בְּנֹוֹ צִפּוֹר:
 ve-kaldırdı sözünü ve-dedi kalk Balak ve-dinle bana kulak-ver oğlu Tsippor'un
[H5375](#) [H4912](#) [H0559](#) [H1111](#) [H8085](#) [H0238](#) [H5704](#) [H6834](#)

Balam şu bildiriği ilette: ‹‹Ey Balak, uyan ve dinle; Ey Sippor oğlu, bana kulak ver.

19 לֹא אִישׁ אֶל וַיִּכְזֹּב וַיְבַרֵךְ וַיִּתְּנָם הָהוּא אָמַר
 değil- insan Tanrı ve-yalan-söylesin ve-oğlu- insanın ve-pişman-olsun -mi-O söyledi
[H3808](#) [H0376](#) [H0410](#) [H3576](#) [H0120](#) [H5162](#) [H1931](#) [H0559](#)

וְלֹא יַעֲשֶׂה וְדַבֵּר וְלֹא יִקְמְנֶה:
 ve-değil- yapar ve-konuştu ve-değil- gerçekleştir-onu
[H3808](#) [H1696](#) [H3808](#)

Tanrı insan değil ki, Yalan söylesin; İnsan soyundan değil ki, Düşüncesini değiştirsin. O söyle de yapmaz mı? Söz verir de yerine getirmez mi?

20 הִנֵּה בָרַךְ לְקַחְתִּי וְלֹא יִבְרַךְ אֲשִׁיבָנָה:
 işte kutlamak aldım ve-kutladı ve-değil geri-çevireceğim-onu
[H2009](#) [H1288](#) [H3947](#) [H1288](#) [H3808](#) [H7725](#)

Kutsamak için bana buyruk verildi; O kutsadı; ben değiştirem.

21 לֹא-הִבִּיט אֹן בְּיַעֲקֹב וְלֹא-רָאָה עָמַל בְּיִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵיוֹ עִמּוֹ
 değil- baktı kötülük Yakup'ta ve-değil- gördü felaket Yahve Tanrısı onunla
[H3808](#) [H5027](#) [H0205](#) [H3290](#) [H3808](#) [H7200](#) [H5999](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0430](#)

וּתְרוּעַת מִלְךָ בּוֹ:
 ve-alkış kralın onda
[H8643](#) [H4428](#)

Yakup soyunda suç bulunmadı; Ne de İsrilde kötülük. Tanrıları RAB aralarındadır, Aralarındaki kral olarak Adına sevinç çığlıkları atıyorlar.

22 אֵל מוֹצִיאָם מִמִּצְרַיִם כְּתוֹעַפֶת רָאָם לּוֹ:
 Tanrı çıkararı-onları Mısır'dan boynuzları-gibi- yabancıları ona
[H0410](#) [H3318](#) [H4714](#) [H8443](#) [H7214](#)

Böylece Balamı çöle bakan Peor Dağının tepesine
götürdü.

לִּי	וְהִכֵּן	מִזְבֵּחַת	שִׁבְעָה	בָּזָה	לִּי	בָּנָה-	בָּלָק	אֶל-	בְּלָעַם	וַיֹּאמֶר	29
bana	ve-hazırla	sunak	yedi	burada	bana	inşa-et-	Balak'a	-e	Balam	ve-dedi	
		H4196	H7651	H2088		H1129	H1111	H0413		H0559	
						אֵילִים:	וְשִׁבְעָה	פָּרִים	שִׁבְעָה	בָּזָה	
						koç	ve-yedi	boğa	yedi	burada	
							H7651	H6499	H7651	H2088	

Balam, ‹‹Burada benim için yedi sunak kurup yedi boğayla yedi koç
hazırla›› dedi.

	בְּמִזְבֵּחַת:	וְאֵיל	פָּר	וַיֵּעַל	בְּלָעַם	אָמַר	כַּאֲשֶׁר	בָּלָק	וַיַּעַשׂ	30
	sunakta	ve-koç	boğa	ve-sundu	Balam	dedi	ki-gibi	Balak	ve-yaptı	
	H4196		H6499	H5927		H0559		H1111		

Balak onun dediğini yaptıı, her sunağın üstünde birer boğayla
koç sundu.